

基于微型语料库的行业英语自主学习模式研究

韩亚华, 于盛鹃

(阜阳职业技术学院 外语系, 阜阳 236031)

摘要: 鉴于语料库技术在英语教学中的应用与研究已成为语料库语言学发展的热点,以建构主义和“数据驱动”学习理论为依据,运用实证研究的方法,探讨如何在行业英语教学中创建微型语料库,构建“数据驱动”的学习模式以培养学生的自主学习能力。实验结果表明:基于微型语料库的自主学习模式既有效地提高了学生的学习成绩,又激发了其学习兴趣与潜能,增强了合作意识,改变了学习态度和学习习惯,学生的自主学习能力得以形成。

关键词: 语料库; 自主学习; 行业英语; 数据驱动

中图分类号: H 319 **文献标志码:** A **文章编号:** 1009 - 895X(2013)03 - 0218 - 05

A Study on the Self-Regulated Learning Mode of Professional English Based on Micro Corpus

Han Yahua, Yu Shengjuan

(School of Foreign Languages, Fuyang Vocational and Technical College, Fuyang 236031, China)

Abstract: The application of corpus technology in English teaching and research has become a hot point in the development of corpus linguistics. This paper, based on the constructivism and data-driven learning theories, uses the empirical research method to explore how to set up a micro corpus in professional English teaching and how to build a “data-driven” teaching mode so as to cultivate the students’ self-regulated learning ability. The experimental results show that the self-regulated learning mode based on micro corpus can not only effectively improve the students’ academic performance, but also inspire their learning interests and potential, enhance the consciousness of cooperation and change the learning attitude and learning habits. In this way, the students’ autonomous learning ability takes shape.

Key words: corpus; self-regulated learning; professional English; data-driven

根据教育部《高职高专教育英语课程教学基本要求》(教育部 2000)^[1]的建议,我国部分高职院校已进行了从基础英语走向行业英语的教学改革。行业英语教学应秉承“以实用为主、应用为目的”的教学目标,紧密围绕行业对员工外语技能的要求来设定教学内容、更新教学手段和模式。但近年来由

于高职招生门槛降低,学生来源各异,英语水平普遍较低并存在着较大差异,给英语教学尤其是行业英语的教学带来了极大的困难。行业英语中出现的大量专业词汇与文章,使高职学生和部分缺乏专业知识的英语教师陷入教与学的双重困境;而与此同时,我国英语教学从整体上说已进入了一个新的发

收稿日期: 2013 - 05 - 09

基金项目: 安徽省高校省级人文社科基金资助项目(SK2012B374)

作者简介: 韩亚华(1965 -),女,副教授。研究方向: 英语教学法、应用语言学。E-mail: hyh9050@163.com

展阶段,新的教学思想、理念和先进的教学技术手段等都在推动着外语教学向更高的空间发展。面对行业英语的教学窘境和外语教学的新形式,英语教师必须采用新的教学模式来改变现状,提高实际教学效果以满足岗位和时代发展的需求。高职英语教学模式应遵循“实用性、知识性和趣味性相结合”的原则,体现教学过程中的学生主体地位与教师主导作用。教学模式应以“现代信息技术,特别是网络技术为支撑,使英语的教与学可以在一定程度上不受时间和地点的限制,朝着个性化和自主学习的方向发展”^[2]。基于高职英语教学的现状和外语教学的新变化,本文采用实证研究的方法,探索基于微型语料库的“数据驱动”学习模式在培养高职学生行业英语自主学习能力中的作用。

一、背景与理论基础

(一) 背景——微型语料库的创建

近年来,国内外语料库语言学发展迅猛,语料库语言学“已从建设大型语料库,开展规模较大的语言调查,研发多功能检索工具阶段发展到系统的理论创新与广泛的实际应用阶段。”^[3]语料库技术在英语教学中的应用与研究已成为语料库语言学发展的热点。语料库技术不仅丰富了英语教学的手段和信息来源,而且为我国英语教学改革提供了新的思路 and 方向。目前语料库也因其具有可操作性强、语料真实、信息量大及内容鲜活等特点,被广泛运用于辅助英语教学等方面,而其在反映时代变化,贴近职场等方面体现出的巨大优势也使其在行业英语教学中独树一帜。

虽然目前国内外已建有不少有影响的大型语料库,如 BNC, ICE 和 CLEC 等,但将之引入高职英语教学还存在一定的困难。首先,大型语料库虽然语料真实,但内容极为繁杂。高职学生由于受英语水平的限制,会对直接检索出来的内容产生畏惧心理;其次,专业的检索工具与复杂的检索方式也会给刚接触到语料库的学生带来困惑;同时,行业英语专用词汇和独特的行业语言特征,使老师很难在短时间内从庞杂的语料库中获取合适的语言素材。因此根据行业的不同,建立教师个人或团队微型语料库是十分必要的。

微型语料库是基于大型语料库生成的个性化小型语料资源库,具备检索方便易行、针对性强等特

点,所以对语言教学的特定领域更具实际意义。目前已有研究者成功尝试了行业微型英语语料库的创建,如倪传斌老师在南京师范大学进行了中医英语语料库方面的建库研究^[4];北京物质学院的何啟滨等对建设物流英语语料库进行了探索^[5];浙江大学的何三凤针对水利行业英语专用语料库的建设进行了深入的研究等^[6]。综上所述,在行业英语教学中建设微型语料库不仅是必要的,而且是可行的。

建立微型语料库首先要考虑的因素是建库目标。根据“语料要体现趣味性、教育性、知识性;语料库应能不断更新和扩展以体现时效性”^[7]的原则来决定是否录入所选语料;同时语料的内容应符合高职人才培养的定位与需求,在语料筛选上应考虑高职学生的英语水平与专业等,以“可理解输入”的原则来收集某一特定领域的语料(如护理英语、会计英语和物流英语等)。

行业英语语料库的语料可选自高教社、外研社及国内外大型出版社的行业英语教材;也可充分利用网络资源和在企业调研所搜集的语料,如产品说明书等;还可借助已建大型语料库。所选语料主题应接近该专业,包含比较有代表性的专业词汇,然后利用 WordSmith Tools 4.0 语料库最常用的工具对文本进行处理。锁定词频高达 30 次以上的有效词,先获取词频较高的 5 000 词,生成词汇表,再利用计算机软件对所选取行业中的高频词进行自动屏蔽,屏蔽词频非常高的如 the 与 of 等功能词,确定词频居前的 800 个专业词汇以及由这些高频词扩展而成的专业词组和词串。专业核心词汇的锁定与掌握,可以帮助英语教师和高职学生有效突破专业词汇这一瓶颈,从而提高阅读速度和理解水平。对所收集的专业文章,可利用语料库常用工具 PowerGREP 等进行分句处理。利用校内网络系统建立语料库资源网,为学生免费进入查询并下载检索结果提供便利。

(二) 理论基础

近代语言学与外语教学理论的发展催生了“数据驱动”的自主学习模式,而建构主义理论和数据驱动学习理论对这一模式的产生与发展具有巨大的推动作用。

1. 建构主义学习理论

西方教育心理学学习理论由行为主义发展到认知主义以后,由瑞士著名心理学家皮亚杰(Piaget)博士首先提出了建构主义学习理论,后经维果斯基、

奥苏贝尔、布鲁纳等心理学家和教育家逐步完善,形成了相对完整的理论。“建构主义用原有的经验、信念与心理等为基础来构建知识、强调学习的主动性和情境性的重要性”^[8]。建构主义的学习观主要是强调“知识的获取是通过双向相互作用来实现的,是自行建构的而不是强行灌输得来的,在一定的情境下,知识需要通过他人的帮助、借助意义建构的方式来获得”^[9];建构主义的教学模式主要以学生为中心,教师在整个教学过程中,起指导者、组织者、促进者与帮助者的协助作用,同时创设对话与协作的和谐学习环境,最大程度地发挥学生学习的创造性、主动性与积极性,达到有效构建所学知识意义的目的。

“数据驱动”自主学习模式支持建构主义学习理论,该学习模式强调学生是学习的主体,学习的过程不再是简单地讲授现成知识,而是使用语料库丰富的语料资源,为学生创造有意义的学习情景,学生有机会接触到相当数量的鲜活的语言实例后,在现有知识背景下,通过观察、思考后进行探索与总结,进而建构对新知识意义的正确理解,逐步形成自主学习能力。

2. “数据驱动”学习理论

Tim Johns 于 1991 年首次提出了“数据驱动”学习 (data-driven learning) 理论,他认为:“语言学习者从根本上看也是研究者,他的学习需要被对语言资料的获取而驱动——因此用‘数据驱动学习’这个术语来描述这一方法。”^[10] DDL 模式很快引起了研究者的广泛关注,因为它的主要思想改变了以“教师和教材为中心”的传统外语教学理念。“数据驱动”学习模式提倡“让学生自己用语词索引软件去查询本族语者口语或书面语语料库,给他们提供语言使用的真实样例,而不是一些语法书中设计出的例子”^[11]。数据驱动学习具备“自主学习”、“真实语言输入”、“自我探索发现”和“自下而上的归纳式学习方式”等主要特征^[12]。该模式

可以引导学习者充分利用语料库资源与现代网络优势,通过在大量的真实的语料中进行观察与分析,主动积极地考察、思考并推断出语言的规则、意义与语用特征。“数据驱动”学习模式可以快速激发学习的积极性与学习潜能,并形成有效的英语学习策略,从而有利于培养学生自主学习的能力。在信息技术广泛应用的今天,该模式已引起广泛的关注,课堂教学设备的网络化及学生网络技术的不断提高保障了“数据驱动”学习模式在外语教学中的顺利实施。

二、实验设计与分析

(一) 实验问题设计

- 1. 基于微型语料库的“数据驱动”自主学习模式是否能有效帮助学习者突破行业英语词汇和阅读两大难关?
- 2. 与传统教学模式相比,学习者在实验过程中是否形成了有效的学习策略,自主学习能力是否得到提高?

(二) 实验对象

实验对象为 2010 级医护专业两个平行班的学生,每班各 42 人。入校时该专业已按照他们的高考英语成绩分班,为了获得更准确可靠的实验结论,在实验前老师又重新对学生进行了测试,主要检测学生的英语词汇与阅读水平,首先对实验干扰变量进行了必要的控制,并随机抽取其中一个班为实验组,而另一班为对照组,见表 1。

SPSS17.0 独立样本 *T* 检验的结果显示,两组学生的总成绩前测均值为 0.167, *P* 值为 0.952, *P* 值大于 0.05,未见显著差异;而词汇和阅读的均值分别为 0.714 和 0.548, *P* 值分别为 0.647 和 0.682, *P* 值均大于 0.05,无显著差异。分别结果表明,实验前两组学生的英语水平基本持平,两组属于可比性样本。

表 1 实验组和对照组的控制情况
Tab.1 Experimental data of experimental group and control group

	<i>N</i>	均值	标准差	标准误差	<i>T</i>	<i>df</i>	<i>Sig</i>
实验组前测总成绩-对照组前测总成绩	42	0.166 67	17.737 82	2.737 00	0.061	41	0.952
实验组词汇前测成绩-对照组词汇前测成绩	42	0.714 29	10.022 62	1.546 52	0.462	41	0.647
实验组阅读前测成绩-对照组阅读前测成绩	42	0.547 62	8.611 40	1.328 77	0.412	41	0.682

(三) 实验步骤

两组均使用外研社出版的《医护英语》为教材,每周4学时,每两至三周完成一单元。控制班采用传统的教学方法和手段。实验班则在教师的指导下,使用微型语料库,以“数据驱动”自主学习模式来进行实验。实验组和对照组的的教学进度保持一致,教学内容保持统一。具体而言,实验组学生通过进入网络教室进行自主学习,每周保证4小时的自主学习时间。具体实施方法如下。

(1) 课前导入与培训:唤起学生自主学习的意识和动机是实验成功的重要条件。教师用一至两节课进行导入,帮助学生意识到自主学习的重要性;指导学生制订明确的学习目标和任务;帮助学生逐步掌握自主学习的策略与方法。实验前初步建好微型语料库供实验组学生使用;通过对语料库技术的系统培训和学习,使学生掌握如何使用语料库及语料收集的方法和途径,鼓励他们参与到教师小语料库的建设和完善工作中。

(2) 课堂互动教学:教师提前布置词汇学习任务,要求学生利用微型语料库或教师检索出的语料复印材料,通过“观察语言现象—提出假设—反复验证假设—做出结论”的步骤来自学目标词汇,在个人初步独立完成的基础上,进行小组讨论。在课堂上进行小组或个人的演示和汇报;同时利用语料

库选出与课文难易程度相当、主题相关的文章,提供给学生课外阅读,课内分享,实现以“学生为主体”的高效互动课堂教学。对于教学重点和难点,教师课前可以直接拷贝到课件上,在课堂上进行现场讨论与演示。

(3) 课外自主学习:实验组学生可以进入网络自主学习室,通过语料库在线索引互动网络平台,进行检索、分析、归纳,完成既定任务,自觉培养自己发现问题、解决问题的实际操作的能力,做到在学习过程的“自我管理,自我监督”。

(4) 自我测试与评估:学生对行业英语学习进行有效的计划和实施之后,还要对学习活动的自我评价与评估。自主学习的计划是否合理,学习活动的实施是否落实到位,学习策略是否正确,学习效果是否令人满意等都是自我评估的内容。使用语料库定位检索设计有针对性的练习和测试题,可以帮助学生更加全面客观地了解自己,从而更为有效地提高其自主学习能力。

(四) 实验数据与分析

实验进行一学期后,根据教材内容又一次检测了学生的学校效果,题型与前测相同,含词汇与阅读两部分,同时进行了问卷调查与访谈。SPSS17.0的分析数据显示了本次教学实验的效果,见表2。

表2 实验组和对照组的配对样本T检验情况
Tab.2 Experimental data from paired sample T test of experimental group and control group

		均值	标准差	标准误差	T	Sig
对1	对照组前测总分-对照组后测总分	-7.023 81	7.803 96	1.204 18	-5.833	0.000
对2	对照组前测词汇-对照组后测词汇	-3.833 33	4.230 65	0.652 80	-5.872	0.000
对3	对照组前测阅读-对照组后测阅读	-3.190 48	4.814 80	0.742 94	-4.294	0.000
对4	实验组前测总分-实验组后测总分	-10.976 19	6.146 54	0.948 43	-11.573	0.000
对5	实验组前测词汇-实验组后测词汇	-5.428 57	3.465 11	0.534 68	-10.153	0.000
对6	实验组前测阅读-实验组后测阅读	-5.547 62	3.562 70	0.549 74	-10.091	0.000

从表2可见,对照组和实验组在总分、词汇、阅读成绩上的前测和后测均呈现出显著差异($P < 0.01$),对照组和实验组的后测成绩均高于前测成绩。对照组的后测总分比前测高出约7.02分,对照组的后测词汇和阅读比前测分别高出3.83和3.19分。实验组的后测总分比前测高出约10.98分,其中后测词汇和阅读比前测分别高出5.43分和5.55

分;这一结果表明,实验组和对照组在学习成绩上均有提高,而实验组采用的教学模式明显优于对照组,教学效果显著。

同时,从调查问卷的结果发现,参加实验的学生有93%能熟练使用语料库;82.5%的学生认为语料库的使用对他们有较大的帮助并对学习重新产生了兴趣,仅有5%的学生认为使用语料库有点浪费时

间;78%的学生改变了以往的英语学习习惯,注重学习方法与策略;83%的学生认为该模式教会了自己与他人合作,自主学习能力得到了提高;学生安菲(化名)说:“我现在能有计划地去学习,在学习中遇到困难,不会像过去那样总是感到焦虑烦躁,而是会去和同组的伙伴一起讨论解决;过去记单词,都是用死记硬背的方法,特别容易忘,现在先通过大量的实例在语料库中观察单词的搭配与语义,从多个层面理解后,再通过大量的阅读来强化记忆,效果好多了,这种学习模式对我确实有帮助。”

实验数据、问卷调查和访谈结果均显示:在新的教学模式中,学生不仅在词汇与阅读上的成绩得到了明显的提高,还改变了学习习惯与态度,在行业英语发现式学习与探索过程中,学生能主动学习,自觉运用学习策略,有意识地与他人合作,学习兴趣与潜能得到了挖掘,自主学习能力得以形成。

三、结束语

行业英语教学要顺应时代发展和社会要求的必要性日益彰显。微型语料库因其针对性强、语料真实和易操作等特点在行业英语教学中凸显优势,给高职学生提供了与教学大纲紧密结合的自主学习资源,为开展“发现式”学习提供了可操作的平台。以建构主义和“数据驱动”学习理论为依据,基于微型语料库的“数据驱动”行业英语自主学习模式是现代教育技术与行业英语教学相融合的一种大胆尝试与创新。实验结果证明,该模式极大地转变了高职英语教师的教学思想,清除了学习者在专业词汇与阅读上存在的两大障碍,激发了学生的探索精

神和学习积极性,有效地提高了学生的合作学习与自主学习能力,实现了“以学生为中心”的教学目标。

参考文献:

- [1] 中华人民共和国教育部. 高职高专教育英语课程教学基本要求[S]. 北京: 教育部, 2000.
- [2] 杨玲. 大学英语自主学习研究——基于语料库的数据驱动学习模式[J]. 韶关学院学报, 2012, 33(1): 196-201.
- [3] 何安平. 语料库如何走进课堂教学——原则和方法探究[J]. 中国外语教育, 2008(4): 8-12.
- [4] 倪传斌. 中医英语语料库的建库原则[J]. 上海中医药大学学报, 2005, 19(3): 5-6.
- [5] 何啟滨, 吴尚义. 物流英语语料库的建库研究[J]. 物流教育, 2009, 28(4): 157-160.
- [6] 何三凤. 水利行业英语专用语料库建设构想[J]. 长春师范学院学报, 2012, 31(4): 71-73.
- [7] 梁红梅, 尹晓霞, 李宇庄, 等. 语料库驱动下的外语在线自主学习模式[J]. 外语电化教学, 2005(106): 29-32.
- [8] 范琳, 张其云. 建构主义教学理论与英语教学改革契合[J]. 外语与外语教学, 2003(4): 28-32.
- [9] 李有良. 英语学习策略与自主学习[M]. 上海: 上海交通大学出版社, 2011.
- [10] Johns T. Should you be persuaded: two samples of data-driven learning materials[J]. ELR Journal (New Series), 1991(4): 1-16.
- [11] Charles F. English Corpus Linguistics [M]. New York: Cambridge University Press, 2002.
- [12] 甄凤超. 语料库数据驱动的外语学习: 思想、方法和技术[J]. 外语界, 2005(4): 19-28.